前　　言

此版本圣经翻译工作遵循的基本原则之一是：优秀的译文应该是完美的交流。译者所关注的一直是怎样象原作当年那样有效而自然地把圣经著者的寓意传达给读者。忠于原作的译文不是仅仅在字句上与字典一一对应。这是一个表达原作寓意的加工过程，其表达形式不但要与原作意思相同，而且能在今天象原著在数千年前那样言词中肯，引人入胜，激动人心。

所以，有效的传达对于本文的译者是至关重要的，但对传达的要求并未降低“准确”的重要性，而“准确”应理解为忠实地表达涵义，而不是在语言形式上严格对应。

圣经的著者，特别是新约的著者，用他们的语言风格表明，他们对完美的交流是很在意的，本中文版本的译者以其作为重要榜样，尽力用简单自然的方式把经文的涵义传达给他们特殊的读者群。他们使用的语言是一把为读者打开经文真蒂的钥匙，而不是理解经文的障碍。

为了帮助理解，本译使用了几项特殊方式。经文中晦涩难懂的语句后面往往附有简单的注释和同义词，这些解释性的语句在括号中用同义词表示，需要更多解释的词句则附以星号（*），并在页底的脚注中加以解释。此外，在脚注中经常引用经文语录并给出不同版本的原文。有些地方经文中使用了由上下文引伸出的字句和陈述，以使经文的意思更为明白，这种解释性的字句词汇以半括号标出。

简　　介

圣经源于希腊字“书籍”。《圣经》实际上是两部书，常指“旧约”和“新约”。译为“约”的这个词意为“契约”或“合约”，指的是上帝赐福给他的子民的许诺。《旧约》的作品是关于上帝在摩西时代与犹太人（以色列人）人立的契约。《新约》的作品是关于上帝与所有信仰耶稣基督的人所立的契约。

《旧约》的作品陈述了上帝对犹太人所行的伟绩，并揭示了上帝借助那些人给整个世界带来他的恩赐的计划。这些作品都期待着上帝将要派遣来实现他的计划的救世主（或弥赛亚）的到来。《新约》的作品是《旧约》的续集。它们描述了救世主（耶稣基督)的来临和他的到来对全人类的意义。《旧约》对理解《新约》很重要，因为《旧约》提供了必要的背景。《新约》完成了在《旧约》里就开始了的拯救。

旧约

《旧约》包括三十九部书。是由很多不同的作者创作。它们主要是用古以色列所使用的希伯来语写成的。有几部分由巴比伦帝国的官方语言亚兰语写成。《旧约》部分写于3500之前。从第一部书到最后一部书之间的写作过程在一千多年以上。在这部作品集中，所包括的书籍是关于律法、历史、散文、诗歌、和英明之人的教导。

《旧约》通常被分成三个主要部分：律法、先知和圣文。律法包括五部书，它们被称为“摩西五经”。第一部书是《创世记》。它所讲述的是关于世界的开始，就如我们所知的那样，第一个男人和女人，和他们对抗上帝的第一个罪过。它讲述了洪水和通过洪水上帝所营救的那个家庭。它还讲述了关于以色列民族的开始。上帝挑选了以色列民族，是为了一个特殊的目的。

亚伯拉罕的故事

上帝和亚伯拉罕定立了一个契约，亚伯拉罕是个有信仰的伟人。在这个契约中，上帝许诺要使亚伯拉罕成为一个伟大民族的先父，并要赐给他和他的子孙后代迦南那片土地。亚伯拉罕受了割礼，以示他接受了这个契约。割礼也成为上帝与他的子民之间的契约的证明。亚伯拉罕那时并不知道上帝将会怎样去实现他许下的诺言。但是，他相信上帝，这令上帝非常喜悦。

上帝告诉亚伯拉罕离开他在美索不达米亚的希伯来的家，引导他到了上帝许诺的那片土地迦南（也称巴勒斯坦）。亚伯拉罕在晚年做了以撒的父亲。以撒是雅各的父亲。(雅各也叫以色列。）雅各有十二个儿子和一个女儿。这个家庭成为以色列国。但是它从来也没忘记过自己部落的起源，始终认为自己是以色列的十二个支派（或“家族”）－雅各的十二个子孙的后代：吕便、西缅、利未、犹大、但、拿弗他利、以萨迦、西布伦、便雅悯、迦得、亚设和约瑟。这三个主要的祖先－亚伯拉罕，以撒和雅各(以色列)–被认为是以色列人的先父或“族长”。

亚伯拉罕也是另一种人的“先父”。在古以色列时代，上帝多次召唤某些人做他的代言人。这些代言人或先知是上帝派给他的子民的代表。通过这些先知，上帝赐给了以色列人许诺、警告、律法、教导、从以往的经验中得出的教训和以未来的事件为基础的教训。“希伯来人”亚伯拉罕是《经》里提到的第一位先知。

以色列摆脱了奴役

雅各的家庭增长到了包括大约七十个他的直系后代。他的一个儿子，约瑟，在埃及成为大臣。在困难时期，雅各和他的家族移居到了埃及。因为那里食物丰富，生活较舒适。这个希伯来部落发展成了一个小民族。法老（埃及国王）使这些人成为奴隶。《出埃及记》这部书讲述了四百年之后，上帝终于藉先知摩西使埃及的以色列人摆脱了奴役，领他们返回了巴勒斯坦。为自由付出的代价是昂贵的，但是不得不祈祷的是埃及人。在法老和所有的埃及家庭都失去了他们的长子后，法老终于同意让以色列人自由地离开。长子必须得死，为的是使这些人可以获得自由－后来以色列人在他们的崇拜和祭献中，用很多不同的方式纪念所发生的事情。

以色列人已为他们获得自由的旅程准备就绪，他们为逃出埃及整装待发。每一个家庭都宰杀和烧烤一只羔羊，然后，把羔羊的血洒在他们的门柱上，做为给上帝的特殊迹象。他们匆匆烘烤了没有发酵的面包，吃了饭。那天夜里，主的天使走遍了这片土地。如果哪家的门柱上没有羔羊的血，哪家的长子就会死掉。以色列人获得了自由。但是，当这些奴隶正要离开埃及时，法老改变了主意。他派遣军队去捉拿以色列奴隶，并将其押解回来。但是上帝救了他的子民。上帝使红海水裂开，引导他的子民走过红海到了对岸，获得了自由，并毁灭了埃及的追兵。然后，在阿拉伯半岛西乃旷野的一座山上，上帝与这些人定立了特殊的契约。

摩西律法

上帝营救了以色列人并在西乃山上与他们定的契约使这个民族和所有的其他民族分开了。这个契约包括对以色列人的许诺和为以色列人定的律法。契约的一部分被视为“十条戒律”。上帝把它写在两个石碑上，赐给了这些人。这些戒律包括上帝期望以色列人所过的那种生活；包括以色列人对上帝、家庭和他的同胞的责任。

在西乃山所赐的十条戒律和其它的规则和教导成为摩西律法或律法。这些名词多次被用于指经的前五部书，也常指旧约。

除了十条戒律和其它的行为法规外，摩西律法还包括关于祭献崇拜和圣日的规定。这些条例在《利未记》书中按照摩西律法，所有的祭司和他们的助手都来自于利未部落。这些助手被称为利未人，最重要的祭司被称为大祭司。律法包括建造圣帐或会帐的指示。它是在以色列人过去崇拜上帝的场所。律法还包括如何造在崇拜时所用的东西的指示。这就使以色列人为建造大殿－西乃山上的耶路撒冷城的神圣建筑，做好了准备。人们后来都要到那里去崇拜上帝。关于祭品和崇拜的条例迫使他们看到他们对彼此和对上帝所犯的罪。但是它们也给了这些人一条出路，使他们能够得到宽恕，并与彼此、与上帝重新相结合。这些祭献为更好地理解上帝将赐给全人类的牺牲品铺好了道路。

律法包括庆祝一些圣日或节日的指示。每个节日都有它自己的意义。一些节日是喜庆的活动，庆祝在这年中的特殊时节。一些节日是为了纪念上帝为他的子民所做过的奇事，逾越节就是这样一个节日。每个家庭都体验了从埃及的出逃。这些人唱对上帝的赞美歌。一只羔羊被宰杀，饭也备好了。每杯酒和每口饭都提醒人们上帝为把他们从痛苦和悲伤中解救出来所做过的事情。其它的节日也非常严肃。每年的赎罪日，人们不得不记着他们对别人和对上帝所做的许多坏事。这是悲伤的日子，人们不吃东西。但是大祭司献上特别的祭品来掩盖或赎他们的罪。上帝和以色列人之间的契约对《旧约》的作者非常重要。几乎所有的先知和圣作都以这个事实为基础，就是以色列民族和以色列公民已与他们的

上帝定了特殊的“契约”。他们称它为“主的契约”或仅为“契约”。如果个人或民族对上帝和契约忠诚，那么上帝就会酬谢他们。如果这些人抛弃了契约，那么上帝就会惩罚他们。上帝派遣他的先知来提醒人们与上帝定的契约。以色列诗人歌唱上帝为他的顺从的子民所做的奇事，并且还对那些不服从上帝的人们所受到的惩罚和痛苦表示哀悼。这些作者以契约教导的对错概念为基础。当无辜的人受难时，诗人们努力去理解为什么。

以色列王国

古代以色列的故事是他们离弃上帝、上帝营救他们以及以色列人归回上帝但最终又离弃上帝故事。这样的循环是他接受了上帝的契约后立即开始的，而且屡次发生。在西乃山上以色列人同意服从上帝，但后来又背道而驰，结果他们被迫流浪在旷野里40年。最后，摩西的助手、约书亚带领他们进入了许诺的土地。他们首先进行了征服和以色列国土的部分定居。在这次定居后的头几个世纪里以色列由被称为士师的当地领袖来治理。最后以色列要立国王。第一位国王是扫罗。扫罗没有服从上帝，所以上帝挑选了牧童大卫为新的国王。先知撒母耳来临并在他头上涂油，膏立他为以色列国王。上帝许诺以色列未来的国王将是来自犹大支派他的后代。大卫征服了耶路撒冷，并使之成为首都和未来的大殿的地址。他组织了祭司、先知、赞美歌的作者、音乐家和大殿崇拜的歌手。甚至大卫自己也写了许多赞美歌，但上帝没有让他修建大殿。大卫到了晚年，临终前立儿子所罗门为以色列王。大卫告诫他的儿子要一贯服从上帝和遵守契约。所罗门作为国王，建造了大殿并扩张了以色列疆界。在此期间，以色列达到了它极其荣耀的高峰。所罗门名声显赫，以色列得以强大。

犹大和以色列-被分裂的王国

在所罗门去世之际，发生了内战，国家分裂了。北部十个支派自称以色列。南部支派自称为犹大。(犹太人源于此名。)犹大继续忠于契约，大卫王朝（大卫家族)继续统治耶路撒冷，一直到最后被征服，它的居民也被流放到了巴比伦。

北部的王国几度兴起和没落，因为他们没有服从契约。以色列在不同的时期有几次建都，最后一次是在撒玛利亚。为了加强对人民的控制，以色列王改变了对上帝的崇拜。他们挑选新的祭司，并建筑了两个新殿：一个在但，另一个在伯特利。以色列和犹大之间发生了许多战争。

内战和混乱期间，上帝派了许多先知到犹大和以色列。一些先知是祭司，

一些是农夫，一些是为国王出谋划策的人，其他一些过着较朴素的生活。一些先知写下了他们的教导或预测，许多没有著任何作品。但是所有的先知都来传播正义、公平、和在求助时对上帝的依赖的必要性。

许多先知告诫人们如果他们不回归上帝，他们就会被打败和驱散。这些先知中的一些人不但看到了未来的惩罚，也看到了未来的荣耀的征兆。他们中的许多人盼望着新国王统治王国的时刻。一些看到这个新王作为大卫的后代领导上帝的子民走向新的黄金时代。一些说到这个国王会永远统治一个永恒的王国。其他的看到他作为一个仆人遇难以便把他的子民带回上帝的身边。但是他们所有的人都看到他作为弥赛亚，即受上帝膏立(挑选)的那位，带来新的时代。

以色列和犹大的毁灭

以色列人不听从上帝的警告，所以在公元前771/772年撒玛利亚落到入侵者亚述人的手里。以色列人被赶出家园，分散在亚述帝国境内。他们永远与自己在犹大的兄弟姐妹们分开了。然后，亚述带来外国人定居在以色列，教授给这些人犹大人和以色列的宗教。他们中的许多人想遵从契约，这些人被认为是撒玛利亚人。亚述人企图入侵犹大，很多城市落入侵略者手中。但是上帝却营救了耶路撒冷。被打败的亚述国王回到了自己的国家，在那里他被他的两个兄弟所刺杀。所以犹大得救了。

暂短的一段时间里，犹大的人们有所变化。他们开始暂时服从上帝，但是他们最后也被打败并四分五散。巴比伦开始强大并入侵犹大。开始他们只俘虏了几个重要人物。但几年后，公元587/586年，他们又返回，毁灭了耶路撒冷和大殿。一些人逃到了埃及。但大多数人被带到了巴比伦作了奴隶。上帝再一次把先知派到了以色列人那里，他们开始服从上帝，大殿和耶路撒冷被毁。被放逐到巴比伦似乎使以色列人有了真正的变化。先知预言到关于新的国王和他的王国。其中一位先知耶利米甚至说到了《新约》。这个《新约》不是写在石板上，而是写在上帝子民的心里。

犹太人返回巴勒斯坦

同一时期，古列统治了曼都波斯帝国，并征服了巴比伦。古列允许人们返回故国。所以流浪了７０年后，许多犹大人返回了家园。这些人企图建立自己的国家，但是，犹大却依旧很小，很弱。这些人重建了大殿，但依旧不如所罗门过去建的那个那样漂亮。许多人真正归顺了上帝，并开始研究律法、先知的著作和其它圣文。许多人成为律法学者（特殊的学者），他们抄写经文成册。终于，这些人组织了学经的学校，他们开始在安息日（星期六）集在一起学习、祈祷、崇拜上帝。他们在会堂学经。许多人盼望着弥赛亚的来临。

在西方，亚力山大统治希腊，不久又征服了世界。他广泛传播希腊语言、习俗、文化，遍及了世界许多地区。他死后，他的帝国分裂了。不久，另外一个帝国兴起，统治了已知世界的大部分，包括巴勒斯坦－犹大人生活的地方。新的统治者罗马人通常很残酷与苛刻。犹太人很自豪，并公开不服从。在这些困难时期，有许多犹太人盼望着弥赛亚在他们有生之年降临。犹太人只愿意接受上帝和上帝许诺派给他们的弥赛亚的统治。他们不懂上帝通过弥赛亚来拯救世界的计划。他们以为上帝的计划是要把犹太人从这个世界拯救

出来。一些犹太人愿意等待上帝派遣的弥赛亚，但其他的一些人决定去帮助上帝建立他的新王国。一些犹太人被称为“狂热者”，他们与罗马人抗争，并常杀死与罗马人合作的犹太人。

犹太人的宗教团体

在公元前一世纪摩西律法对犹太人格外的重要。他们研究律法，针对律法争辩。他们对律法的理解有不同的方式。但许多犹太人情愿为律法而死。犹太人共有三个主要的宗教团体，每一个团体都有律法学者。

撒都该人

其中一个宗教团体被称为撒都该人，此名也许源于撒都之名。在大卫时代，大祭司、许多祭司和掌权人物是撒都该人，他们只接受律法（摩西五经）为他们宗教事务的权威。律法教授了许多关于祭司和祭品的事情，但却没有教授关于死后的生活，所以他们不相信人能从死里复活。

法利赛人

另一个宗教团体被称为法利赛人，此名源于犹太语，意为“译解”（解释）或分离。他们极力向普通人教授与译解摩西律法。法利赛人相信口传的传统可以追朔到摩西时代。他们认为，每一代人都应该被允许按当代人的需要来解释律法。这就意味着法利赛人不能仅接受摩西律法为他们的权威，也接受先知、圣著，甚至他们自己的传统。他们极力地遵从律法和他们的传统。所以他们吃什么、摸什么，都非常小心。他们很关注洗手和洗澡，他们还认为人能从死里复活，因为他们相信的众多先知都说这是会发生的事情。

埃申斯人

第三个主要宗教团体是埃申斯人，耶路撒冷的许多祭司没有按照上帝的愿望生活。另外罗马人任命了许多祭司。按照摩西律法，一些人根本不合格。为此埃申斯人认为在耶路撒冷的崇拜和祭献做的不妥当。所以他们移居到了犹大旷野去住。他们形成了自己的团体。只有埃申斯人才能到那里去居住。他们禁食祈祷，等待着弥赛亚的到来并净化大殿和祭司制度。

新约

上帝开始了他的计划，他选择了一个特殊的民族并与这些人定立了契约，使他们做好准备去理解他的公正和美好。通过先知和诗人，他揭示了他的计划，在一个更好的契约的基础上建立起一个属灵的“王国”来祝福世界。这个计划将以应许的弥赛亚的来临为开始。他们已预言了弥赛亚将要出生的地方，他会是何种人，他得做的工作。此时是他该来的时刻了，《新约》便开始了。

《新约》的著作描写了如何揭示了上帝的契约，并由耶稣付之于效。（耶稣即基督，意为受膏者。）它们指出，《新约》是给所有人的。它们还讲诉了第一世纪的人们怎样回报上帝慷慨给予的爱，并成为《新约》的一部分。这些著作给上帝的子民关于在世时如何生活的指示。它们还描写了上帝应许给他子民当前的充实而有意义的生活，以及死后与他在一起的生活。

《新约》包括２７部书。至少有八个不同的作者，都由希腊文写成。希腊

文在一世纪时广泛流行。《新约》的大部分由四个“使徒”写成。使徒是由耶稣挑选成为他的特殊代表和助手的人，其中三位：马太、约翰和彼得是耶稣在世时的十二个最密切的使徒中的三位，另一名作者保罗，是通过耶稣后来一次奇迹般的出现蒙召受选的。

前四部书，称为福音，记载了耶稣基督的生平。这些书着重于耶稣的教导、他出现在世的目的和他的死的重要意义，而不仅仅是关于他的生平。特别是第四部书，约翰福音。前三部福音在内容上很相似，不过每个作者是针对不同的听众而写，在角度上似乎稍有不同。

《使徒行传》之后，是一些写给个人和基督教徒团体的信件。它们由基督教领袖所写，如保罗、彼得两位使徒。写信的目的是为了帮助当时的人们处理好他们所面临的问题。他们用于报道、纠正、教导，不但鼓励那些人，而且也针对所有的基督教徒们的信仰和生活以及他们的现世生活。

《新约》的最后一部书《启示录》与其它的书不同。它用高度比喻的语言讲述了作者使徒约翰所见的异象。许多人物和隐喻是来自于《旧约》。如果与《旧约》的作品比较着读，更易被理解。最后这部书通过圣灵给上帝的子民带来希望的信息，肯定了在耶稣基督之中的信徒们战胜邪恶势力，得到最终的胜利。

《圣经》和当代读音

今天的《圣经》读者应该记住这些书是为几千年前的人们写的，他们的文化与我们的文化有很大的不同之处。总之，这些作品是以普遍的真理为原则的，尽管它们有许多历史性的记录、他们所用的说明以及他们用的参考只有对他们的生活时代和文化有一定的了解才会理解。例如：耶稣对人们讲在不同的土壤里播种的故事。也许这些情况对当今的人们来说不熟悉，但耶稣从这些例子中的教导却适合任何时代的人和地方。

当代的读者会发现《圣经》的社会生活很陌生，对其风俗、观念和人们谈话的方式不很熟悉。所以只有用那个时代和地域的标准来衡量才何乎情理。另外，了解《圣经》不

是作为自然科学书籍写成的也很重要。它主要是描写了历史事件并为人类呈现了这些事件的重要意义。它的教导牵涉到超越自然科学领域的普遍的真理。它与当今时代息息相关，因为它处理着人们在精神上的基本需要，那是不会有改变的。

任何读《圣经》的人在客观上都会受益很大，并且增长古代社会历史和文化知识；读者会了解到耶稣基督的生平和他的教导以及皈依他的意义；读者还会增长精神上的悟性、并了解到实践性的课程－过一个能动和充满快乐的生活的并找到生活中难题的答案。所以有许多理由读这部书。任何求知欲强的人都会得到上帝在他们生活中为他们所设的意义。

License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center
Last Updated: September 21, 2006

These Scriptures:
- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online add space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at distribution@wbtc.com.

World Bible Translation Center
P.O. Box 820648
Fort Worth, Texas 76182, USA
Telephone: 1-817-595-1664
Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE
E-mail: info@wbtc.com

WBTC's web site – World Bible Translation Center's web site: http://www.wbtc.org

Order online – To order a copy of our texts online, go to: http://www.wbtc.org

Current license agreement – *This license is subject to change without notice. The current license can be found at:* http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm

Trouble viewing this file – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from:
http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html

Viewing Chinese or Korean PDFs – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from:
http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html